

cordiam insimul' in Garb. richtig eingefügt ist 'fecerunt'¹. Die stark verdorbene Stelle 1196 in Triv.: 'corpora sanctorum Yoneri et Archalay ladica . . . consecrav' erscheint vollkommen tadellos in Garb.: 'corpora sanctorum Hymerii et Archelai in archa lapidea . . . consecravit', und giebt zweifellos das richtige, da in Triv. 'in archa' wegen des vorhergehenden 'et archa[lay]' ausgefallen sein wird². Allerdings werden wir es nicht für unmöglich halten, dass ein gelehrter Schreiber, wenn ihm auch nur Triv. vorlag, die Verbesserung hätte richtig treffen können. Wenn beim Bericht über die Beerdigung eines Podestà von Cremona 1207 in die Worte von Triv. 'et apud ecclesiam in lavelo lapideo est reclusus' in Garb. noch 'maiores' hinter 'ecclesiam' eingefügt ist, möchte ich das nicht für sehr ins Gewicht fallend erachten, da schon in diesen Annalen bei dem Bericht vom Tode eines Podestà 1195 gesagt war: 'apud maiorem ecclesiam in lavello lapideo est sepultus'. Die wahrscheinlich richtige Ergänzung in Garb. war danach leicht zu machen. Viel weniger noch bedeuten andere Verbesserungen in Garb., wie wenn da richtig 'Cremensium' steht, wo Triv. 'Cremonensium' hat, denn es war an der Stelle sehr leicht zu ersehen, dass von Feinden der Cremonesen, nicht von diesen selbst die Rede war³. Noch leichter war die Verbesserung von Triv.: 'imperiali diademate a celestissimo summo imperatore pontifice coronatus fuit' in Garb.: 'imp. diad. a Coelestino summo pontifice coronatus fuit'. Aber es ist sogar zweifelhaft, ob die Besserung ganz richtig ist, ob nicht 'imperator' hinter 'pontifice' einzufügen ist. Viel auffälliger ist, dass 1229 in Garb. richtig 'castrum Sancti Caesarii' steht, wo Triv. 'castrum Sancti Cassanii' hat. Allerdings ist da gesagt, dass die Burg den Modenesen gehörte, dass sie von den Bolognesen belagert wurde, daher konnte sich vielleicht ein oberitalienischer Schreiber sagen, dass da San Cesario gemeint sein müsse, aber auffällig bleibt die Besserung immer.

1) Oder wenn Triv. 1231: 'portam civitatis super strata qua pap fieri fecit', geändert ist in: 'portam civitatis super semitam (verdorben) qua itur Papiam fecit fieri'. Oder Triv. 1229: 'et nosque ad civitatem Bononie eos fugavit', Garb.: 'et usque ad civ. Bon. eos fug.' 2) Und da auch Sicard über diesen Vorgang berichtend die Worte hat: 'lapidea in arca posuimus'. 3) Umgekehrt steht auch einmal (1183) statt 'Cremensium' in Triv. richtig 'Cremonensium' in Garb. Auch da lag aber die Verbesserung für einen denkenden Schreiber auf der Hand.